



聲景同步

香港聲音地圖創作比賽

HONG KONG SOUNDSCAPE

A SOUND MAP CREATION COMPETITION



香港聲學學會

Hong Kong Institute of Acoustics

CONTENTS

目錄

	About the Hong Kong Institute of Acoustics 關於香港聲學學會	3
	About the Competition 關於比賽	3
	About the Organizing Committee and Judging Panel 關於籌委會及專業評審	4
	Key Highlights of the Competition 比賽亮點	5
	Winners' List 得獎名單	5
	Judging Panel's Comments 專業評審的評語	6
	Hong Kong Sound Map 香港聲音地圖	9



About the Hong Kong Institute of Acoustics

關於香港聲學學會

Founded in 1993, the **Hong Kong Institute of Acoustics** (the Institute) was formed by a group of local acousticians with an aim to promote the knowledge and practice of acoustics as well as to maintain and present the integrity and status of the profession to the public and the government.

香港聲學學會於1993年成立，由一群熟悉香港環境的聲學專家所組成，致力推廣聲學知識及應用，以及向市民及政府推廣聲學從業員的專業形象。

FOUNDED IN

成立於

1993

MEMBERS

會員約

400+

About the
Hong Kong
Institute of
Acoustics

關於香港
聲學學會

About the
Competition

關於比賽

About the Hong Kong Soundscape – A Sound Map Creation Competition

關於「聲景同步」香港聲音地圖創作比賽

Sound is one of our valuable resources and may vary, diminish or even disappear as the development goes on. The Hong Kong Soundscape – A Sound Map Creation Competition is one of the activities in celebration of the Institute's 25th anniversary in 2018. It serves to create a sound library with the general public and to encourage preservation of soundmark and sound from the place we live.

聲音是我們的珍貴資源，並會隨著發展而改變、減少，甚或消失。「聲景同步」香港聲音地圖創作比賽是本會於2018年慶祝成立二十五週年的活動之一，旨在凝聚全港市民攜手創造一個聲音資料庫，以及為我們所居住的環境保存獨特聲音。



To raise public awareness of soundscape in Hong Kong and its benefits as an essential element to distinguish and characterize places as well as to provide a restorative living environment

提升公眾對本地聲景觀的關注，以及推廣聲景觀有助展現不同地區面貌及締造宜居環境等益處。



To create a sound map for Hong Kong for public education, tourism promotion and promotion of nature conservation

製作一個屬於香港的聲音地圖以進行公眾教育、旅遊推廣及自然保育的重要性。



To advocate the idea of treating sound as resources and the importance of ambient sound environment

倡議聲音應被視為珍貴資源，以及推廣聲音環境的重要性。



To encourage preservation of soundmark and sound from community and local cultural activities by creating a sound library

透過建立一個聲音資料庫，鼓勵保存社區及本地文化活動所留下的獨特聲音。



To generate innovative ideas of urban planning and design approach to improve the overall soundscape in Hong Kong

啟發城市規劃的創新意念，以更佳的設計方法改善香港聲景觀。

聲
景
同
步

HONG KONG
SOUNDSCAPE

A SOUND MAP
CREATION
COMPETITION

香港聲音地圖
創作比賽

About the Hong Kong Soundscape – A Sound Map Creation Competition Organizing Committee and Judging Panel:

Organizing Committee

- **Ms Grace Kwok**, Hong Kong Institute of Acoustics Immediate Past Chairman cum Convener of the Organizing Committee
- **Ms Valerie Kung**, Organizing Committee Member
- **Ir C K Lee**, Organizing Committee Member

Judging Panel

- **Mr Wong Kam Sing**, GBS, JP, Secretary for the Environment
- **Mr Chan Kin Fung, Simon**, Assistant Director (Conservation), Agriculture, Fisheries and Conservation Department
- **Prof. Lam Kin Che**, Adjunct Professor, Department of Geography and Resource Management, The Chinese University of Hong Kong
- **Dr Lau Kwok Keung**, Principal Environmental Protection Officer (Assessment & Noise), Environmental Protection Department
- **Prof. Sidney Cheung**, Director of the Centre for Cultural Heritage Studies, The Chinese University of Hong Kong
- **Ms Ada Fung**, BBS, Director, Hong Kong Green Building Council
- **Ms Fiona S Y Lung**, President, Hong Kong Institute of Planners
- **Mr Vincent Ng**, Chairman of Harbourfront Commission

關於「聲景同步」香港聲音地圖創作比賽籌委會及專業評審：

籌委會

- 香港聲學學會上任主席暨籌委會召集人**郭美珩**女士
- 籌委會委員**龔穎穎**女士
- 籌委會委員**李志坤**工程師

專業評審

- 環境局局長**黃錦星**先生，GBS，JP
- 漁農自然護理署助理署長（自然護理）**陳堅峰**先生
- 香港中文大學地理與資源管理學系客座教授**林健枝**教授
- 環境保護署首席環境保護主任（評估及噪音）**劉國強**博士
- 香港中文大學文化遺產研究中心主任**張展鴻**教授
- 香港綠色建築議會董事**馮宜萱**女士，BBS
- 香港規劃師學會會長**龍小玉**女士
- 海濱事務委員會主席**吳永順**先生

Key Highlights of the Competition 比賽亮點

The Competition received over 160 entries covering a variety of sound clips recorded in Hong Kong.
今次比賽收到超個 160 個來自本港不同聲音的作品。

Winners' List 得獎名單

Urban City

城市脈搏

75



**The Outstanding
Sound Clip Award**
聲景俱全大獎

Submission ID 參賽編號 113

Chan Yeung Street Market, North Point
北角春秧街街市

Chan Chun Pong 陳振邦

**The Unique Sound
Clip Award**
獨特靚聲大獎

Submission ID 參賽編號 79

Tai Wai Station Platform
港鐵大圍站月台

Yeung Wing Chun Edwin 楊詠浚

Submission ID 參賽編號 36

Wanchai MTR Exit A3
港鐵灣仔站 A3 出口

Mack Kar Kay Andy 麥嘉麒

Submission ID 參賽編號 110

Happy Valley (Leighton Road Tram Station)
跑馬地 (禮頓道電車站)

Chan Ming Yui 陳明睿

Submission ID 參賽編號 37

Kui Fat Building Market, Yuen Long
元朗鉅發街市

Yau Hiu Yan 邱曉欣

Submission ID 參賽編號 89

Public Square Street, Yau Ma Tei
油麻地眾坊街

Ma Wai Yan 馬蔚茵

**The Most Liked
Sound Clip Award**
全民造「聲」大獎

Submission ID 參賽編號 82

Wan Chai Ferry Pier
灣仔天星渡海碼頭

Cheung Shun Hon 張順漢

Nature Scenery

自然生態

45



**The Outstanding
Sound Clip Award**
聲景俱全大獎

Submission ID 參賽編號 162

Tai Po Kau
大埔滘

Fung Hon Shing 馮漢城

**The Unique Sound
Clip Award**
獨特靚聲大獎

Submission ID 參賽編號 106

Long Valley
上水壟原

Wong Pak Leung 黃柏樑

Submission ID 參賽編號 68

Sai Tso Wan (Under Tsing Ma Bridge)
西草灣 (青馬大橋橋底)

Mong Yuet Mui 蒙月梅

Submission ID 參賽編號 27

Kam Shan Country Park
金山郊野公園

Ng Carmen 伍嘉敏

Submission ID 參賽編號 93

Pok Fu Lam Country Park
薄扶林郊野公園

Cheung Hoi Lam Karen 張凱琳

Submission ID 參賽編號 164

Hok Tau Reservoir
鶴藪水塘

Chau Hoi Yee 仇凱儀

**The Most Liked
Sound Clip Award**
全民造「聲」大獎

Submission ID 參賽編號 27

Kam Shan Country Park
金山郊野公園

Ng Carmen 伍嘉敏

Cultural Landscape

人文景觀

41



**The Outstanding
Sound Clip Award**
聲景俱全大獎

Submission ID 參賽編號 156

10 Cheong Hang Road, Hung Hom
紅磡暢行道 10 號

Chan Chi Ying 陳智瑩

**The Unique Sound
Clip Award**
獨特靚聲大獎

Submission ID 參賽編號 78

Pan Chung Village, Tai Po Market
大埔墟 - 洋涌村

Lin Lok Wa 練樂華

Submission ID 參賽編號 25

Park Vale, Quarry Bay
鯉魚涌栢蕙苑

Ng Carmen 伍嘉敏

Submission ID 參賽編號 80

Tai O Public Pier, Tai O, Lantau Island, N.T.
大澳公眾碼頭

Wong Yi Ni Alesia 黃懿妮

Submission ID 參賽編號 38

Tai O
大澳

Yau Hiu Yan 邱曉欣

Submission ID 參賽編號 2

Kowloon Park
九龍公園

Tam Kin Tak 譚健德

**The Most Liked
Sound Clip Award**
全民造「聲」大獎

Submission ID 參賽編號 24

Che Kung Temple, Sha Tin
沙田車公廟

Tang Ngar Man Amy 鄧雅敏

Key
Highlights
of the
Competition

比賽亮點

Winners'
List

得獎名單

聲
景
同
步

HONG KONG
SOUNDSCAPE

A SOUND MAP
CREATION
COMPETITION

香港聲音地圖
創作比賽



環境局局長 黃錦星



「聲景同步」香港聲音地圖創作比賽
發布暨頒獎典禮

化噪為諧 徽音綠韻



Mr Chan Kin Fung, Simon
陳堅峰 先生

There is no shortage of text or images that display the vibrant life in Hong Kong, but without sound, one cannot fully experience the dynamism of our city. This competition not only provides “dubbing” for Hong Kong, but it also encourages citizens to appreciate and cherish our culturally and environmentally diverse living place from a new perspective.

香港不乏展現我們精彩生活的文字或影像，但少了聲音，就難以充分體驗我們都市的活力。是次比賽不單為香港「配音」，也鼓勵市民從一個新角度去欣賞及珍惜自己文化多元、環境豐富多彩的居住地。

The sonic environment is an integral part of the urban living experience. The sounds we hear denote the pace and dynamics of our life. A positive soundscape provides a restorative environment for urban dwellers to escape from the urban stresses. Soundscape is our asset and heritage.

聲環境是都市生活體驗的重要環節，能反映城市的步伐和節奏。良好的聲景是市民的渴求，可以為生活緊張的都市居民提供一個回復平靜的環境。



Prof. Lam Kin Che
林健枝 教授



Dr Lau Kwok Keung
劉國強 博士

In a vibrant metropolis like Hong Kong, most people usually notice sound they felt annoyed. Through this competition, people are inspired to take note of representative soundscape, be it annoying or pleasant and the first sound map of Hong Kong is successfully generated for people to appreciate various soundscape at different locations.

在像香港這樣充滿活力的大都市，大多數人通常會注意到他們感到煩擾的聲音。通過這次比賽，啟發了人們留意不論煩擾或愉快而具代表性的音景，亦成功建立香港第一張聲音地圖，讓人們可欣賞到在不同地方的各種音景。

Judging Panel's Comments 專業評審的評語

Among the five senses, sound seems to be the most self-repeatable. Therefore, when people enjoy going along with it, relevant sound can be shaped as one's identity; however, when people have negative feeling towards certain kinds of "noise," we should be aware of potential tensions developed in the society. Fortunately, when I went through the sound scripts submitted by applicants, I got the feelings that most of them do value the cultural diversity available in our daily life and have an intention to voice out the good sound inherited.

在五感中，聲音似乎是最能自我重複的。因此，當人們喜歡時，相關的聲音可以塑造成一個人的身份；然而，當人們對某些“噪音”產生負面情緒時，我們應該意識到其相當關的緊張。幸運的是，當我通過申請人提交的聲音時，我得到的感覺是，他們中的大多數人都重視我們日常生活中的文化多樣性，並且有意提出對其承傳的素求。



Prof. Sidney Cheung
張展鴻 教授



Ms Ada Fung, BBS
馮宜萱 女士，BBS

I find it fascinating to see a large variety of unique soundscapes in different parts of our metropolis, from song birds to noisy traffic, from domestic cooking to busy marketplace, from tranquility of parks to lion and dragon dances. This is a rich collection of soundscapes in Hong Kong, fully reflecting our life and culture in the 21st Century.

我欣見大都會中各處多元而獨特的聲景，從雀鳥高歌到汽車聲、家居炒菜到鬧市聲、寧靜園林到舞龍舞獅聲。蒐集了內容豐富的香港聲景、充分反映出二十一世紀的本土生活和文化。

The entries captured the sounds of nature (wind, thunder, waterfall, wave and birds), cityscape (bargaining, talking, singing and traffic noise) and cultural landscape (cheers, drums and bangs) which jointly create a sound map of Hong Kong.

參賽作品的取材各具特色，收納了大自然的風聲、雷聲、水聲、浪聲、雀鳥聲，亦有市集的叫賣聲、人聲、歌聲、車聲，再加上節日的歡呼聲、鑼鼓聲，交織成香港的聲音景緻。



Ms Fiona S Y Lung
龍小玉 女士



Mr Vincent Ng
吳永順 先生

It has been an interesting experience for being a member of the jury panel for this first of its kind competition. To identify soundscape which is unique and characteristic of this city of contrast is a process of discovery.

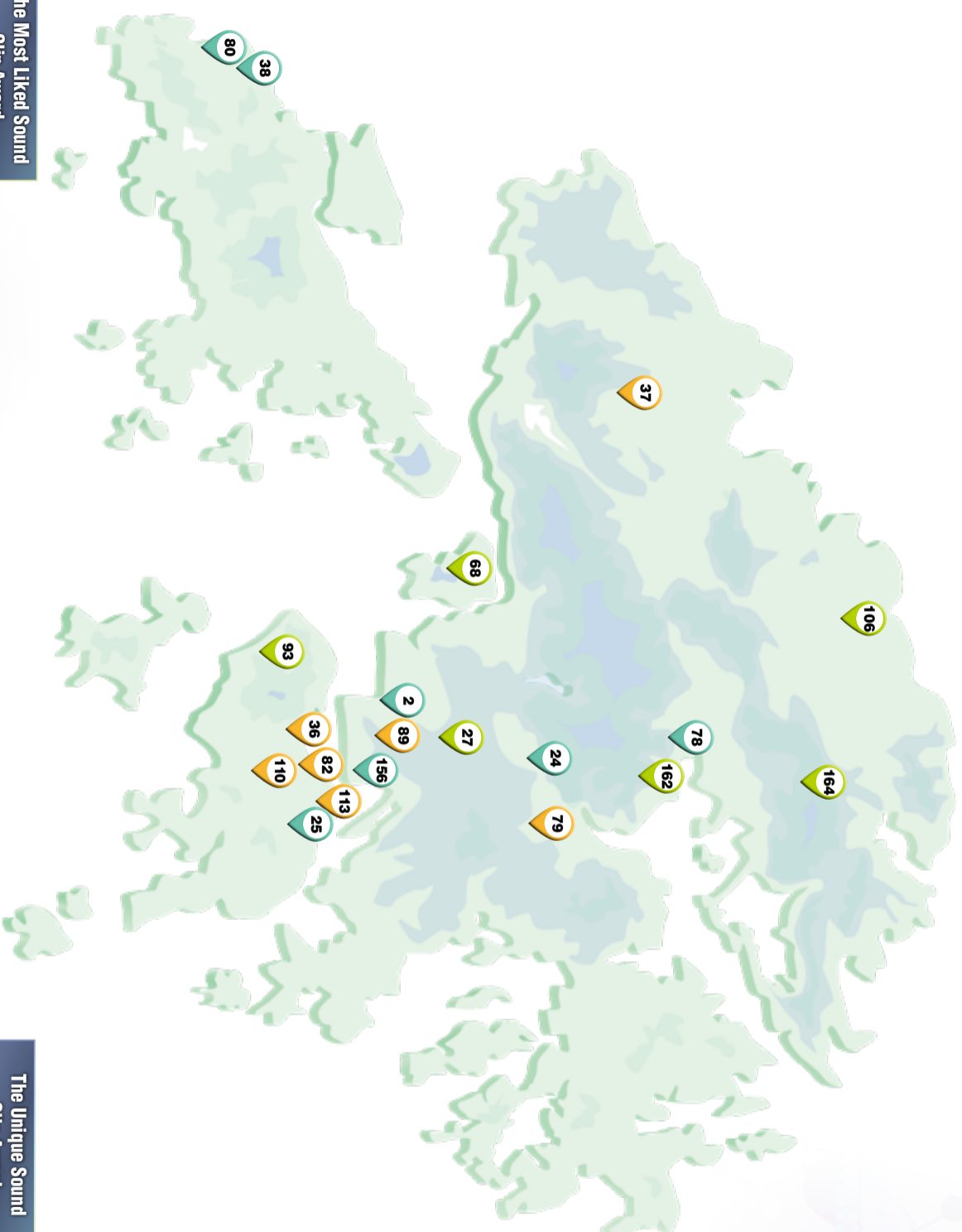
在這個充滿強烈對比的都市，尋找屬於香港的聲景，實在是一個有趣的發現過程。

Urban City 城市脈搏

- The Outstanding Sound Clip Award 聲景俱全大獎**
Submission ID 參賽編號 113
Chun Yeung Street Market, North Point 北角春秧街街市
Chan Chun Pong 陳振邦
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 79
Tai Wai Station Platform 港鐵大圍站月台
Yeung Wing Chun Edwin 楊詠浚
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 36
Wanchai MTR Exit A3 港鐵灣仔站 A3 出口
Mack Kar Kay Andy 麥嘉麒
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 110
Happy Valley (Leighton Road Tram Station) 跑馬地 (禮頓道電車站)
Chan Ming Yui 陳明睿
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 37
Kai Fai Building Market, Yuen Long 元朗鉅發街街市
Yau Hiu Yan 邱曉欣
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 89
Public Square Street, Yau Ma Tei 油麻地登坊街
Ma Wai Yan 馬蔚茵
- The Most Liked Sound Clip Award 全民選「聲」大獎**
Submission ID 參賽編號 82
Wan Chai Ferry Pier 灣仔天星渡海碼頭
Cheung Shun Hon 張順漢

Cultural Landscape 人文景觀

- The Outstanding Sound Clip Award 聲景俱全大獎**
Submission ID 參賽編號 156
10 Cheong Hang Road, Hung Hom 紅磡暢行道 10 號
Chan Chi Ying 陳智瑩
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 78
Pan Chung Village, Tai Po Market 大埔墟 - 洋涌村
Lin Lok Wa 練樂華
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 80
Tai O Public Pier, Tai O Lantau Island, N.T. 大澳公眾碼頭
Wong Yi Ni, Alesia 黃懿妮



Nature Scenery 自然生態

- The Outstanding Sound Clip Award 聲景俱全大獎**
Submission ID 參賽編號 162
Tai Po Kai 大埔滘
Fung Hon Shing 馮漢城
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 106
Long Valley 上水壟原
Wong Pak Leung 黃柏樑
- The Most Liked Sound Clip Award 全民選「聲」大獎**
Submission ID 參賽編號 27
Kam Shan Country Park 金山郊野公園
Ng Carmen 伍嘉敏
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 68
Sai Iso Wan (Under Tsing Ma Bridge) 西草灣 (青馬大橋橋底)
Mong Yuet Mui 蒙月梅
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 93
Pok Fu Lam Country Park 薄扶林郊野公園
Cheung Hoi Lam Karen 張凱琳
- The Unique Sound Clip Award 獨特聲景大獎**
Submission ID 參賽編號 164
Hok Tau Reservoir 鶴陂水塘
Chau Hoi Yee 仇凱儀

Please visit the following website for the entire Hong Kong sound map.

請登入以下網站，瀏覽整個香港聲音地圖。



Rising High for the Future of Hong Kong



ALLIED SUSTAINABILITY AND ENVIRONMENTAL CONSULTANTS GROUP LIMITED
沛然環保顧問有限公司

(股份代號：8320.HK)

沛然環保顧問有限公司始創於1994年，是一家建基香港的可持續發展及環境顧問公司，業務範圍遍佈香港、內地及亞太地區。我們致力為客戶提供獨立、公正持平的顧問服務，積極推動社會建設，締造可持續發展的未來。



綠色建築
認證顧問



可持續發展及
環境顧問



聲學、視聽及
照明設計顧問



環境、社會及
管治報告及
顧問服務

LinkedIn
Find us on

Allied Environmental Consultants

www.asecg.com



CREATING
 A ——— PRESENCE
 ——— FROM
 ABSENCE



CHINACHEM CENTRAL – HONG KONG
www.chinachemgroup.com



Scan the QR code
to know more

華懋集團
 Chinachem Group



主辦機構
Organizer



香港聲學學會
Hong Kong Institute of Acoustics

贊助
Sponsor

鑽石贊助 Diamond Sponsor



黃金贊助 Gold Sponsor



白銀贊助 Silver Sponsor



支持機構
Supporting
Organizations



媒體夥伴
Media Partner



媒體贊助
Media Sponsor



查詢 Enquiry:

hkioasoundmap@gmail.com

比賽網站 Competition Website:

www.hksoundmap.com

